



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

En Montevideo, a los 29 días del mes de noviembre de dos mil diecisiete, siendo la hora 17:10 se reúne el plenario de la Academia Nacional de Letras en sesión ordinaria de comunicación de ponencias con la asistencia de los siguientes señores académicos: D. Adolfo Elizaincín que lo preside, Da. Virginia Bertolotti, D. Hugo Burel, Da. Magdalena Coll, D. Ricardo Pallares, D. Gabriel Peluffo, D. Wilfredo Penco, Da. Gladys Valetta, Da. Beatriz Vegh y Da. Marisa Malcuori en Secretaría con la asistencia de la Sra. Jimena Hernández.

Falta con aviso: D. Jorge Arbeleche, D. Jorge Bolani, D. Gerardo Caetano, D. Rafael Courtoisie, D. Carlos Jones, D. Juan Grompone y Da. Angelita Parodi.

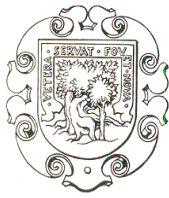
Falta sin aviso: D. José María Obaldía y D. Óscar Sarlo.

En esta oportunidad las académicas Virginia Bertolotti y Magdalena Coll expone sobre:

Historia lingüística del Uruguay. Investigación y difusión del conocimiento.

Historia lingüística del Uruguay. Investigación y difusión del conocimiento

VIRGINIA BERLOTTI
MAGDALENA COLL
SESIÓN DE PONENCIAS, 29/11/2017
ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Dos preguntas (algo dramáticas)

¿Por qué hablamos español?

¿Por qué hablamos el español que hablamos y no cualquier otro?

2

Para responder estas preguntas

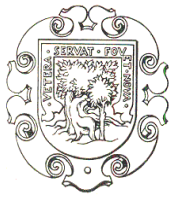
Para responder la primera, tenemos que explicar qué otras lenguas se han hablado (y se hablan en nuestro territorio).

Para responder la segunda, tenemos que describir cuáles son las características contrastivas de nuestra variedad con respecto a otras variedades de la lengua española.

Al responder, también describimos las características no contrastivas, ya que aporta al conocimiento del español.

Al responder, a veces, no solo describimos sino que damos explicaciones, y aportamos así las disciplinas de las ciencias del lenguaje.

3



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Describir una variedad puede suponer contrastar

Contrastar supone definir otro

Solemos contrastarnos con tres modalidades lingüísticas

Estas son, definidas gruesa y toponímicamente:

- a. la modalidad de Buenos Aires y su área de difusión
- b. las modalidades de la América no rioplatense
- c. las modalidades de/en España

4

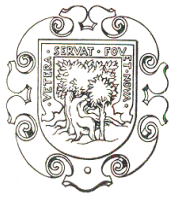
Tipos de estudio

Lingüística interna

Lingüística externa

Combinaciones de ambos

5



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Español

La conformación del español en Uruguay: la llegada de la lengua española.

El español colonial. Principales características fonético-fonológicas, morfosintácticas y léxicas del español del siglo XVIII.

El español de la independencia: principales características fonético-fonológicas, morfosintácticas y léxicas del español del siglo XIX.

Ideas lingüísticas en el siglo XIX

Enfoques y fuentes

Enfoques: Historia externa de la lengua. Historia interna de la lengua. Teoría del cambio lingüístico. Lingüística histórica renovada. Gramática histórica. Fonética y fonología históricas. Lexicografía histórica. Historiografía lingüística.

Fuentes: Documentos manuscritos tomados de archivo. Literatura. Prensa.



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Portugués

La presencia histórica del portugués en Uruguay: la military y la natural.

Relevamiento de documentos que evidencian el contacto.

Clasificación de documentos con portugués.

Tipologización del contacto.

El portugués en la prensa.

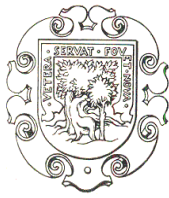
Actitudes frente al portugués.

Léxico compartido entre el portugués en el Uruguay y el portugués de Rio Grande o de Brasil.

Enfoques y fuentes

Enfoques: Historia externa de la lengua. Políticas lingüísticas. Teoría del contacto lingüístico (cambios de código, préstamos, interferencias, híbridos). Cambio léxico (léxico de frontera, léxico compartido).

Fuentes: Documentos manuscritos tomados de archivo. Prensa. Algunas representaciones en la literatura.



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Lenguas indígenas

Aproximación a las lenguas que quizás se hayan hablado.

Relevamiento de fuentes existentes.

Sistematización de estudios sobre lenguas indígenas extintas.

Descripciones del léxico de origen indígena en el español en el Uruguay (guaranismos y quechuismos, fundamentalmente).

Explicación del proceso de pérdida de las lenguas extintas.

10

Enfoques y fuentes

Enfoques: Historia externa de las lenguas. Tipología. Sociología del lenguaje. Teoría del contacto lingüístico (préstamos). Estudios sobre mediación e interpretación. Historiografía lingüística.

Fuentes: Cronistas, literatura, documentos históricos.

11



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Lenguas africanas

Aproximación a las lenguas que quizás se hayan hablado.

Relevamiento de fuentes existentes.

Sistematización de estudios previos sobre lenguas africanas en la región.

Descripciones del léxico de origen afro en el español en el Uruguay.

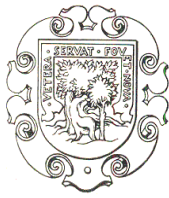
Explicación del proceso de pérdida de las lenguas africanas.

Análisis de representaciones sobre el habla de los africanos y sus descendientes.

Enfoques y fuentes

Enfoques: Sociología del lenguaje. Demografía lingüística. Representaciones literarias del habla de los africanos y sus descendientes. Lexicografía. Préstamos léxicos.

Fuentes: literatura, documentos históricos, prensa.



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Lenguas europeas de inmigración

Tarea pendiente

14

La difusión de la investigación (2008)



Documentos para la historia lingüística del Uruguay

[Inicio](#) | [Buscar](#) | [Ver todos los documentos](#) | [Cómo citar el Copia](#)

Carta de C. Escobar al Señor Presidente General Don Manuel Sarthe

Carta de C. Escobar consultando la Sociedad de una licencia pública
en el Reino de España.
Limpia y legal
Número de folios: 274
Folio: 101
Año: 1808

15



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

La difusión de la investigación



10 de Marzo, 2017

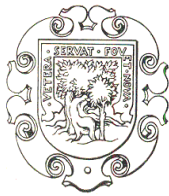
16

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy
(2018)



17

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy/



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Luego de la exposición se produjo un intercambio de ideas y comentarios entre los académicos asistentes.

La sesión finaliza a la hora 18:05.

Marisa Malcuori
Secretaria

Adolfo Elizaincín
Presidente